



56 OCTUBRE
OCTUBRE

arar

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Melquiades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

1€

Ferias ganaderas de
otoño en el Aran

Página 10

CARLOS BARRERA, FRANCESC BOYA Y ESTHER SIRAT, TRES CANDIDATOS ARANESES EN LAS LISTAS AL PARLAMENT CATALÁN

Elecciones a la Generalitat

PÁGINAS 2 Y 3



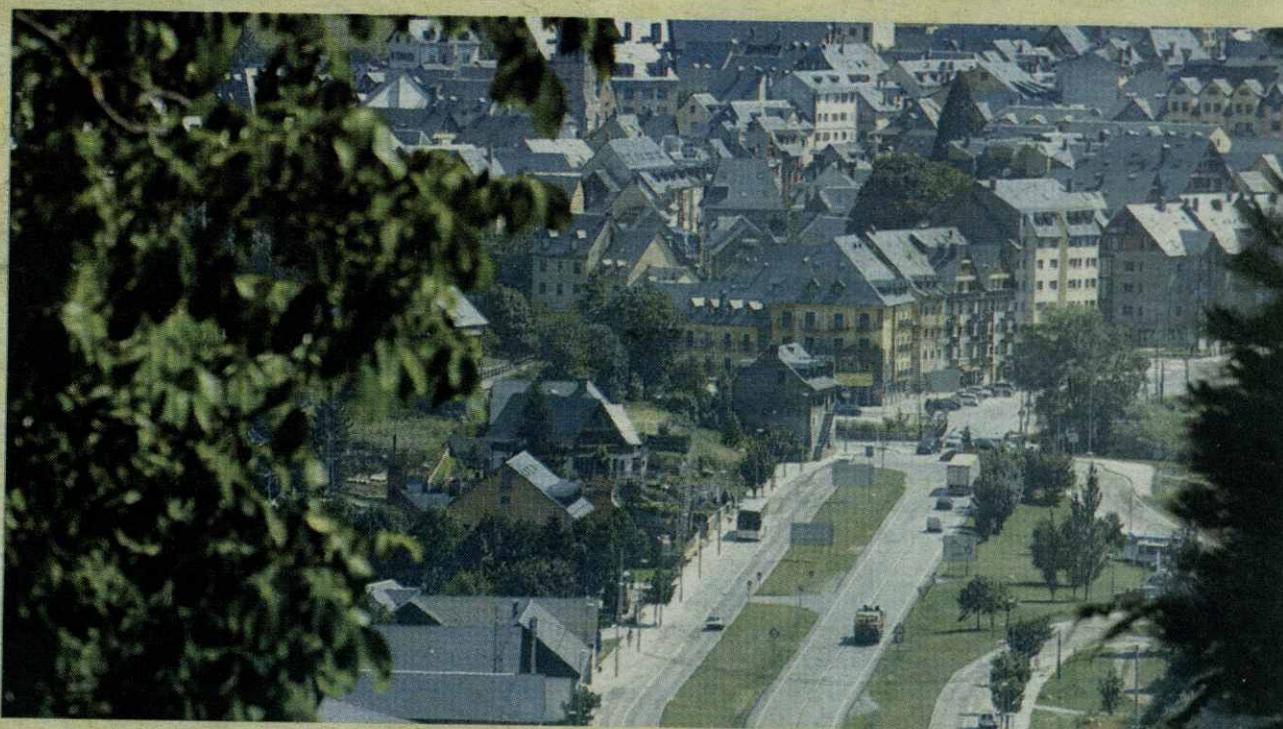
Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran

La Val d'Aran ha cerrado el Plan de Excelencia Turística con un balance muy satisfactorio: una inversión de 1.800.000 euros distribuidos en tres anualidades - más un año de prórroga - e importantes actuaciones que han permitido mejorar la oferta turística del valle.

Todas las actuaciones se han enmarcado en tres grandes líneas de actuación: creación y desarrollo del producto, incremento de la calidad de la oferta y mejora de la información y atención al visitante.

PÁGINA 5

S.E.



Las inversiones del Plan de Excelencia son ya patentes en la Val d'Aran.

Aran moviliza a casi 3.000 trabajadores en la campaña de invierno

La Val d'Aran necesita unos 2.800 trabajadores durante la temporada invernal con el fin de cubrir las vacantes que se registran en el sector de la hostelería, la estación de esquí y en las empresas y comercios relacionados con el sector nieve.

Las Oficina de Treball de Vielha es la encargada de gestionar las ofertas de trabajo que cada temporada se registran en el Aran, si bien las necesidades concretas para la campaña 2006-07 se conocerán en las próximas semanas.

PÁGINA 5

OTROS TEMAS

6 El PUOSC deja grandes inversiones en Vielha y pedanías

8 Escolares del CEIP Garona asisten a un Congreso en Barcelona

13 Buen inicio de temporada del Hockey Val d'Aran

AUTOMÓVILES DE OCASIÓN

FORD MONDEO TDCI AÑO 2003	VW PASSAT TDI 130 CV 50.000 KMS	OPEL MONTEREY 3.0 DTI AÑO 99	AUDI A4 AVANT TDI AÑO 2002	AUDI A3 TDI 130 CV AÑO 2002	MERCEDES ML 270 CDI AÑO 2002
VW GOLF TDI AÑO 2006	OPEL FRONTERA 2.2 DTI AÑO 2001	JEEP GRAND CHEROKEE 3.1 TD-AÑO 2001	AUDI A6 2.5 TDI AÑO 2002	VW SHARAN TDI 115 CV AÑO 2004	VW PASSAT 1.9 TDI AÑO 2002

Automóviles Tonés

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) www.automovilestones.es

ELECCIONES AL PARLAMENT

El próximo 1 de noviembre tendrán lugar las elecciones al Parlament de Catalunya. ARAN INFORMACIÓN ha querido pulsar la opinión de los tres araneses que concurren en diferentes listas electorales por la provincia de Lérida: Carlos Barrera (CiU), Francesc Boya (PSC) y Esther Sirat (PP).

Carlos Barrera, Convergència i Unió

Qué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

El tripartito ha representado una paralización prácticamente en todos los ámbitos que el CGA estaba negociando con el anterior gobierno de la Generalitat. Esta realidad coincide con el sectarismo político practicado sobre todo por los departamentos dirigidos por miembros del PSC-CPC.

Algunos ejemplos de esto son los retrasos de dos años en la creación de la Comisión Territorial de Urbanismo de la Val d'Aran, en poder utilizar el nuevo edificio geriátrico o en la mejora de la pista forestal Arres-Bossòst. Este proyecto había sido redactado y aprobado, con financiación del anterior gobierno, pero el Departamento de Agricultura actual (PSC) lo ha retenido hasta el último momento y lo ha solicitado cuando finalizan las inversiones del Pla de Desarrollo Rural.

Además, después de varios años de negociación habíamos llegado a un acuerdo con el gobierno de CiU en el que el departamento de Ensenyament de la Generalitat aceptaba construir la Escuela de Hostelería del Valle de Aran adaptando el antiguo hotel de Casau, vista la imposibilidad de construirla en Les. Pero en el momento de formalizar este acuerdo en la

Comisión mixta de Traspasos, el secretario general de Ensenyament Ramon Martínez retiró la propuesta. Hoy el IES de Hostelería sigue ubicado en aulas prefabricadas.

El incumplimiento del acuerdo de la comisión mixta de traspasos en cuanto a la financiación del técnico de previsión de riegos naturales y que ha comportado una deuda de más de 108.000 euros. Tampoco hemos tenido interlocutor a la hora de proponer la adaptación del edificio del albergue Matacabos de Les en una residencia geriátrica de día.

Una total falta de planificación y de implicación en estructuras y equipamientos en el país, como en obras públicas (mejora carretera C-28, colegio CEIP Garona, remodelación del colegio Es Bòrdes y del Alejandro Casona de Les son proyectos redactados y aprobados por el gobierno de CiU).

El departamento de PTOP ha denegado su implicación en cofinanciar con el Ayuntamiento de Bossòst, el CGA y Diputación de Lleida la ampliación del puente del centro de Bossòst. Tampoco ha apoyado el proyecto alternativo presentado por el CGA de acuerdo con los ayuntamientos de Aran sobre la transformación de la actual N-230.

Además, el Plan de Ordenación Territorial ha sido aprobado inicialmente por el Gobierno en

contra del territorio sin tener en cuenta las alegaciones. Y lo mismo ha ocurrido con la ampliación de la Xarxa Natura 2000, con la imposición de una propuesta de ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici. Ante la problemática que sufre nuestra ganadería extensiva, agravada por la nueva reintroducción de osos eslovenos, han sido incapaces de aplicar la medidas de soporte a la ganadería extensiva de alta montaña.

En cuanto a relaciones institucionales, en repetidas ocasiones, visitas de altos cargos de los diferentes departamentos de la Generalitat de Catalunya han obviado su visita de cortesía institucional al máximo órgano de gobierno aranés.

¿Y la aprobación del nuevo Estatut?

Es, sin duda, el avance de reconocimiento de identidad y de autogobierno más importante desde la aprobación de la ley de régimen especial de la Val d'Aran en el año 1990.

En el ámbito identitario, el reconocimiento del aranés como lengua oficial ha sido, sin duda, lo más importante.

Este nuevo Estatut posibilita avanzar en aspectos fundamentales como la elaboración de una nueva Ley de Aran, la fijación de los presupuestos del CGA a través de aprobación parlamentaria, la posibilidad de

que el Consell Generau pueda presentar iniciativas legislativas, y ampliar de forma importante todos las materias susceptibles de traspasos de competencia. El aspecto negativo sería que no se ha conseguido el pleno reconocimiento de identidad territorial para Aran.

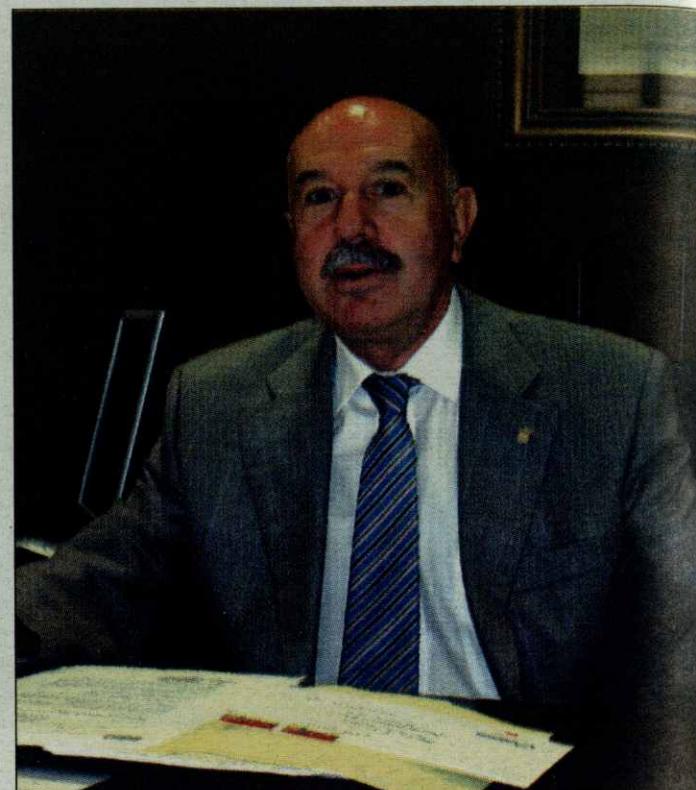
¿Cómo valora como aranes su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?

Mi presencia en el lugar de honor de la candidatura de CiU al Parlament de Catalunya es una muestra más de respeto entre CiU y CDA, ya que es una voluntad personal y una convicción de partido mi total y absoluta dedicación al gobierno de Aran. Para mí, es fundamental disponer de plena libertad de gestión a la hora de tratar o negociar las cuestiones de Aran ante el gobierno de la Generalitat de Catalunya. No concibo compartir la figura de Síndic con la disciplina del voto parlamentario.

Nunca desearía encontrarme en una situación como la vivida por Francesc Xavier Boya que votó en contra de la enmienda de CiU que anteriormente hemos mencionado (el reconocimiento territorial de Aran).

El respeto político que mantiene CDA con CiU ha posibilitado la firma con Artur Mas del "Pacte per Aran", una demostración fehaciente de que no es

A.I.



Carlos Barrera.

necesario tener presencia en el Parlament para garantizar el futuro de Aran.

¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima legislatura?

Fundamentalmente debe hacer cumplir la totalidad del articulado del Estatut que hace referencia explícita a Aran. Así como la aplicación del Pacte per Aran. Evidentemente esto sólo será posible con un gobierno liderado por Artur Mas.

¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?

Recuperar el respeto institucional y de país que el tripartito ha pretendido diluir, así como la redacción de proyectos e inversiones que en estos tres últimos años no han existido y avanzar de forma decidida en la consoli-

dación de Aran como una identidad singular dentro de Catalunya, sin renunciar a un mayor reconocimiento en un futuro.

En definitiva, hacer de Aran un país en el que todos sus ciudadanos dispongan de las oportunidades que les permitan lograr un mayor grado de bienestar tanto económico como social y que también tengan garantizado el máximo nivel en las prestaciones de todo tipo de servicios públicos (enseñanza, sanidad, vivienda, transporte, emergencias...).

También es un objetivo el reequilibrio territorial a través de proyectos o iniciativas propias del CGA o compartidos con los ayuntamientos. También en este aspecto los ayuntamientos deben contar de forma decidida con los convenios y acuerdos de colaboración con el CGA.

eldato

TRES ARANESES EN LAS 17 CANDIDATURAS DE LLEIDA AL PARLAMENT

Diecisiete son las candidaturas que se han presentado ante la Junta Electoral de Lleida para las elecciones al Parlament de Catalunya.

En las diecisiete candidaturas, sólo hay tres representantes araneses. La que aparece en un puesto más alto es la popular Esther Sirat, de Les, que aparece en el número 3 en la lista. Mientras, su convecino Francesc Xavier Boya repite en cuarto lugar en la candidatura del PSC y aspira a repetir experiencia parlamentaria. El trío se completa con el actual síndic d'Aran, Carlos Barrera, que figura en la lista de CiU como

cuarto reserva.

A continuación recogemos la relación de candidaturas presentadas en Lleida y sus cabezas de lista, además de los representantes araneses en ellas.

PARTIT DELS SOCIALISTES DE CATALUNYA-CIUDADANS PER CANVI (PSC-CPC)
1. Joaquín Llena Cortina
4. Francesc Boya Alós

CONVERGÈNCIA I UNIÓ (CIU)
1. Josep Grau Seris
Suplente (4). Carles Barre-

ra Sanchez

INICIATIVA PER CATALUNYA VERDS-ESQUERRA UNIDA I ALTERNATIVA (ICV-EU)

1. Francesc Hilari Pané Sans

PARTIT POPULAR (PP)

1. Jordi Montanya Mías
3. Esther Sirat Sanglada

ESCONS INSUBMISOS ALTERNATIVA DELS DEMOCRATES DESCONTENTS (E-ADD)

1. María Cristina Mese-
gue Gri

PARTIDO OBRERO SOCIALISTA INTERNACIONALISTA

1. Ángel García Dalmau

PARTIT ANTITAUÍ CONTRA EL MALTRACTAMENT ANIMAL (PACMA)

1. María Isabel González Suárez

IZQUIERDA REPUBLICANA-PARTIT REPUBLICÀ D'ESQUERRA (IR-PRE)

1. Enrique Fort Olivé

ESQUERRA REPUBLICANA DE CATALUNYA (ERC)

1. Carmel Mòdol Bresolí

PARTIT COMUNISTA DEL POBLE DE CATALUNYA (PCPC)

1. Francesc Xavier García Llop

ESPAÑOLES BAJO EL SEPARATISMO (EBS)

1. Daniel Casanovas Rojas

POR UN MUNDO MÁS JUSTO (PUM+)

1. Antonio Fernández Contreras

CIUTADANS-PARTIDO DE LA CIUDADANIA (C'S)

1. Manel Alba Gámez

MOVIMIENTO SOCIAL REPUBLICANO (MSR)

1. Diego José Frias Álvarez

PLATAFORMA ADELANTE CATALUÑA (ALTERNATIVA ESPAÑOLA-DEMOCRACIA NACIONAL) (AES-DN)

1. Jaume López Arboledas

PARTIT FAMILIA I VIDA (PFIV)

1. María de Santiago Bayona

PARTIT HUMANISTA DE CATALUNYA (PCH)

1. Montserrat Samper Alti-

sent

ELECCIONES AL PARLAMENT

Francesc Boya,

PSC-CPC

Qué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

Ha supuesto avances importantes, especialmente en infraestructuras:

Un nuevo centro educativo en Vielha y mejoras en el de Les.

Hemos prácticamente finalizado las obras en la carretera Vielha-Baqueira y ahora se realiza la mejora de la carretera del puerto de la Bonaigua. En este apartado hay que sumar las importantes inversiones en la mejora de caminos por parte del Departamento de Agricultura, que ha multiplicado por dos las inversiones de legislaturas anteriores. El ejemplo más evidente son las carreteras de Arres-Bossòst o la de Toran.

Aran tendrá después de muchos años de precariedad instalaciones culturales dignas. El plan de choque de equipamientos dotará Vielha de un cine-teatro para estas actividades que ya están a punto de iniciarse. Además ya trabajamos en el nuevo centro cultural para Aran en los antiguos cuarteles que supondrá un gran espacio para equipamientos sociales y culturales que parecían inimaginables y ya hemos garantizado el 50% de esa inversión.

En el ámbito de la sanidad, el Consell Generau ha recibido

2 millones de euros para mejoras en el Hospital y se ha construido la residencia geriátrica de San Antonio.

El PUOSC habrá invertido cerca de 5.000 millones de euros en Aran en los diferentes municipios.

Y, en el ámbito literario, hemos empezado a traducir los clásicos al aranés.

Por primera vez en 25 años el país empieza a tener instrumentos de planificación con el Plan Territorial y el Plan Director de Urbanismo.

¿Y la aprobación del nuevo Estatut de Catalunya?

Ha sido un paso positivo en el reconocimiento de las instituciones y el aranés como lengua oficial en toda Cataluña.

Sin embargo, nos queda mucho por hacer. Desplegar las nuevas leyes del mandato estatutario supondrá un trabajo constante para que Aran no pierda oportunidades en los nuevos marcos legislativos.

Habrá un enorme trabajo ha realizar.

¿Cómo valora como aranés su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?

Creo que es importante que haya representantes políticos del país en el Parlamento, tanto en el aspecto simbólico de utili-

lización del aranés, como para defender los intereses del territorio ante el gobierno y el parlamento.

Las inversiones y los proyectos necesitan personas que los defiendan allí donde se toman las decisiones. Hay un buen ejemplo que ilustra lo que digo. Ahora se prepara la Feria del libro de Frankfurt, la más importante del mundo, un perfecto escaparate cultural y turístico. Aran estará en esta Feria con toda su amplitud y con grandes posibilidades de acercarse al mercado turístico alemán de la mano de su cultura. Allí estaremos porque desde el Parlamento hemos podido influir y sensibilizar a los responsables de la organización.

¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima legislatura?

Hemos de abordar una nueva Ley de Aran, reformar las instituciones y plantear proyectos ambiciosos para el país.

El Centro Cultural para Aran será uno de los más ambiciosos. No existe cultura si no hay creación. Hay que estimular la actividad cultural en Aran y dar un marco adecuado a las actividades que ya existen.

Hay que plantear un impulso en la actividad turística y nuevos objetivos. En nuestro programa el turismo será prioritario, invertiremos mil millones



Francesc Boya.

de euros en el sector y a Aran le corresponderá una parte muy importante.

En el apartado de caminos y acceso a núcleos seguiremos doblando la inversión y fomentando los proyectos estratégicos que den valor añadido a la actividad económica.

En el ámbito de la ayuda a las personas empezaremos a aplicar la ley de la dependencia con todo lo que supone y seguiremos invirtiendo en educación

con el nuevo IES de Aran y la Escuela de Hostelería de Les.

¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?

Se lo resumiré en tres puntos:

1. Poner la administración al servicio de las personas y seguir invirtiendo de forma inteligente para ayudar a las familias. Especialmente en sanidad, cultura, servicios sociales y muy especialmente en educación.

2. Hay que garantizar mejores infraestructuras para que nuestra economía funcione y muy especialmente el turismo. Hay que actuar urgentemente en la N-230 con una reforma integral de la vía.

3. Hemos de tener capacidad de influencia en los gobiernos de Madrid y Barcelona para que nuestros proyectos y opciones de futuro no se atasquen.

Esther Sirat,

Partido Popular

Qué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

Lo mismo que para el resto de Cataluña, una pérdida de tres años, en los cuales no se ha gobernado, y solamente se ha trabajado para la creación de un nuevo Estatuto innecesario.

La prueba está en que cuando se aprobó el Estatuto se convocaron elecciones anticipadas.

¿Y la aprobación del nuevo Estatut de Catalunya?

El reconocimiento del Síndic como la máxima autoridad dentro del Valle de Aran después del Presidente de la Generalitat de Cataluña. A nivel político, el Valle ha quedado igual que estaba anteriormente y

económicamente lo mismo, el nuevo Estatuto no supone una mayor dotación presupuestaria. Cualquier dinero que entre en el valle a nivel presupuestario ha sido decidido anteriormente en Barcelona y también cual será su destino.

¿Cómo valora como aranés su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?

Mi tercer puesto perfecto, es la gran valoración que tiene el Partido Popular hacia el Valle de Aran. En el último puesto que Convergencia i Unió coloca al Síndic de Aran (máximo representante de los araneses) demuestra la poca importancia que este partido le da al Valle de Aran.

¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima

legislatura?

Su reconocimiento como una Comarca singular dentro de Cataluña, no estar incluida en la Vegueria del Alt Pirineu i Aran, sino formar nuestra zona de administración propia para seguir conservando los privilegios adquiridos a lo largo de nuestra historia y que se respete y mejore la actual Ley d'Aran.

¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?

Las principales propuestas son cuatro:

1. Ampliación de la línea de tren de la Pobla de Segur hasta la frontera francesa pasando por el Pallars Sobira y Vielha e Mijaran
2. Ampliación de las plazas geriátricas en un 40 % sobre las ya disponibles y proyectadas
3. Mejora de la red viaria



Esther Sirat.

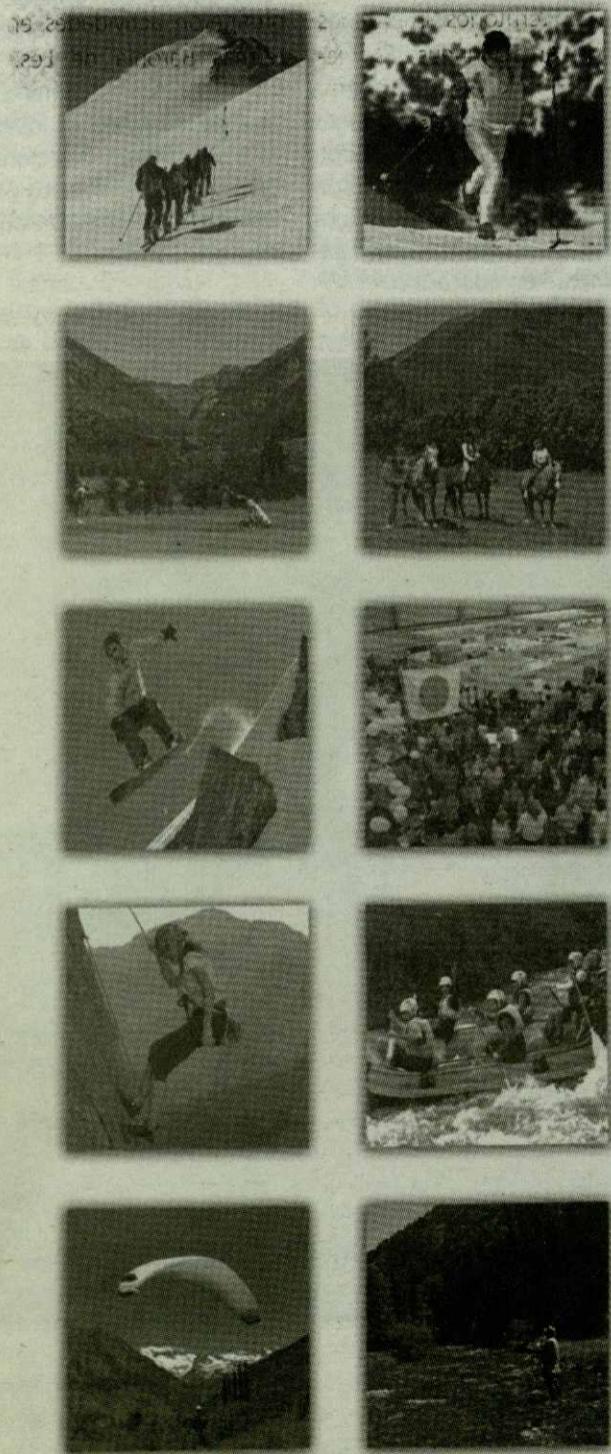
cuya titularidad corresponde a la Generalitat.

4. Un compromiso importante para el Partido Popular es la realización del Túnel de la Boanigua.



SALÓN DE LA MONTAÑA, DEPORTE Y NATURALEZA

24-26
Noviembre 2006
BARBASTRO



**SALÓN DE LA MONTAÑA
DEPORTE Y NATURALEZA**



INSTITUCIÓN FERIAL DE BARBASTRO

Avda. Estación, s/n. 22300 Barbastro (Huesca)
Tel.: 974 311 919 fax 974 306 060
info@ifeba.es • www.ifeba.es

Fotografía: Ángel Sáñez (La Retirada)



BALANCE POSITIVO DEL PROGRAMA QUE HA MEJORADO LA OFERTA TURÍSTICA

El Plan de Excelencia deja 1.800.000 euros en Aran

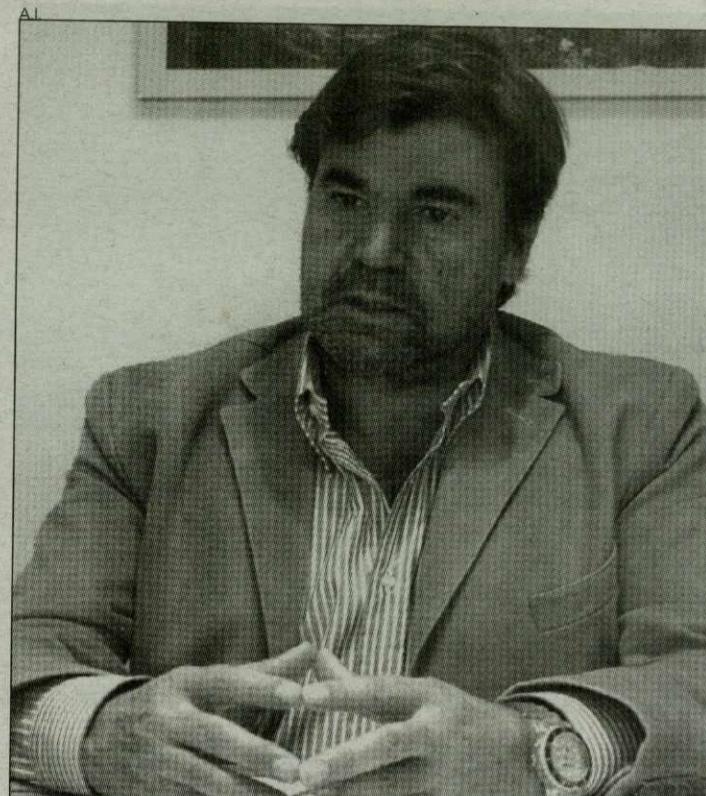
El Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran ha llegado a su fin una vez concluidas las actuaciones previstas.

Las inversiones realizadas durante los últimos cuatro anualidades ascienden a 1.800.000 euros, una cifra que ha permitido acometer proyectos encaminados a la creación y desarrollo del producto turístico, el incremento de la calidad de la oferta y la mejora de la información y atención al visitante. Esos han sido los tres ejes principales en los que se ha cimentado la planificación del programa.

Hace unos días, la Comisión de Seguimiento del Plan, integrada por presentantes de la Secretaría de Estado de Comercio y Turismo; del Departamento de Industria, Comercio y Turismo de la Generalitat y del Consell Generau d'Aran, además del Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran y de Turisme Val d'Aran pusieron el que, de momento, es el punto final al proyecto.

La concesión al Aran de un Plan de Excelencia fue el resultado, entre otras, de la gestión personal de Víctor León, alcalde de Naut Aran, ante Rodrigo Rato, en aquellos momentos vicepresidente del Gobierno de Aznar y responsable de la cartera de Economía. Rato, que posee una casa en Arties, se mostró muy receptivo e hizo realidad el programa.

En Aran el plan, inicialmente trianual, ha contado con un año más de prórroga dadas las especiales características de la climatología aranesa, que impiden prácticamente cualquier



León, alcalde de Naut Aran y conselher de Turisme.

tipo de actuación durante los meses invernales. No obstante, las inversiones se han mantenido por anualidades y han sido de 600.000 euros en la primera, 516.844 en la segunda y 683.156 en la tercera, hasta completar los 1.800.000 euros.

CREACIÓN Y DESARROLLO

Las actuaciones se engloban en tres grandes ámbitos: creación y desarrollo del producto, incremento de la calidad de la oferta y mejora de la información y atención al visitante.

En el primer apartado destacan el acondicionamiento de los refugios de alta y media montaña –con una inversión total de

393.952,52 y 146.192,47 euros, respectivamente; el Parque de Visualización de la Fauna Autóctona de Bossòst –172.797,83; el proyecto de recuperación de las Minas –133.860,50; la recuperación de áreas recreativas, microitinerarios y caminos –116.639,41; Alpine Runnin Meeting –95.698,10; mejora de los accesos a núcleos urbanos –49.629,44; e itinerarios interpretativos de Pla de Beret –12.000-, entre otros.

CALIDAD DE LA OFERTA

Dentro del apartado de incremento de la calidad de la oferta turística aranesa, destaca la mejora de las pistas de

montaña –con una inversión de 235.825,04 euros; la creación de itinerarios, paseos y miradores –74.467,52; la actuación en senderos Gr-211 y PR –48.353,22; señalización de iglesias y capillas –10.594,26; y el estudio y elaboración del Plan director de señalización turística –9.000-.

ATENCIÓN AL VISITANTE

La mejora de la información y atención al visitante ha sido otra de las grandes líneas de actuaciones, con partidas concretas para el Ostiu Turístico-Cultural –120.656,12 euros; apertura de oficinas de turismo –86.158,82; publicaciones promocionales –47.821,32; portal de internet de turismo –12.112,72; implantación de sistemas de calidad en las oficinas de turismo –11.852-; y banco de imágenes de la Val d'Aran –5.881,35-.

Víctor León, alcalde de Naut Aran y conselher de Turisme del Consell Generau d'Aran, reconoció que "la valoración es muy buena. Ha supuesto una inyección económica importante para conseguir el objetivo, dinamizar el turismo en la Val d'Aran".

Además, León avanza que el Plan de Excelencia podría tener continuidad con el FOMIT, un programa de dos años de duración y cinco millones de euros a repartir entre los beneficiados de los PET- creado por el Gobierno como un complemento, dado "que quedan cosas pendientes que podrían acometerse con esta nueva línea de subvención", concluye Víctor León.

A.I.



La jornada se celebró en el Parador de Vielha.

'WORK SHOP' DE LA MARCA PIRINEOS

Encuentro turístico en Aran

Medio centenar de 'tour-operadores' procedentes del Benelux, Francia y España participaron en el Work Shop de la marca 'Pirineus' que, organizado por Turisme Val d'Aran, se desarrolló en la Val d'Aran a principios de octubre.

En la jornada de trabajo participaron agentes de viaje, touroperadores y agentes especializados, además de una cincuentena de representantes del sector empresarial de los territorios implicados en la marca 'Pirineus'. El objetivo era incentivar la programación de la zona pirenaica en los catálogos de operadores y agentes de viajes.

La primera parte de la jornada consistió en diversos encuentros en el Parador de Vielha, sede del encuentro y donde también se realizó una presentación de la oferta turística de los once territorios implicados en la marca 'Pirineus'. Además de la Val

d'Aran, se trata de Pallars Sobirà, Alta Ribagorça, Pallars Jussà, Cerdanya, Alto Urgell, Solsonés, Berguerá, Ripollés, Garrotxa y Alto Ampurdán.

Después, los diferentes 'touroperadores' aprovecharon para realizar diferentes actividades que les permitieron conocer in situ la Val d'Aran. Así, un grupo decidió realizar turismo activo y practicó el senderismo por la zona de la Honeria y el valle de Sant Joan de Toran. Otros prefirieron actividades en las termas Baronia de Les. Un grupo visitó el románico de las iglesias aranesas, mientras que un cuarto se desplazó hasta Artiga de Lin, visitó la casa-Museo de Joanchiquet y las ermitas y capillas del Baish Aran –concretamente Les y Bossòst- y el quinto visitó la oferta deportiva de la Val d'Aran, recorriendo los campos de fútbol de Les, Bossòst y Vielha y el Palai de Gèu.

A.I.

LA OFICINA DE TREBALL DE VIELHA RECIBE LAS OFERTAS

Aran necesitará 2.800 personas este invierno

La Val d'Aran necesita unos 2.800 trabajadores durante la temporada invernal con el fin de encontrar empleados. "El primer paso de todas las empresas de la Val d'Aran y de la Alta Ribagorça –explica Jesús Verges- es contactar con las personas que trabajaron la última temporada en cada empresa", dado que muchos prefieren al que le ha respondido bien y no le ha dado problemas. No obstante, ocurre que alguno de esos trabajadores ha encontrado otra ocupación, por lo que el empresario se dirige entonces a la Oficina de Treball.

OFERTA Y DEMANDA

El responsable de esta oficina en Vielha, Jesús Verges,

estima que durante la temporada de invierno se necesitan unas 2.800 personas, si bien a la hora de busca trabajadores la cifra puede ser inferior. "Hay muchas empresas que ya tienen fijos-discontinuos y otras han recibido subvenciones para hacer indefinidos a los trabajadores con determinada antigüedad". Pese a ello, a la Oficina de Treball ya han comenzado a llegar las primeras ofertas de trabajo, propuestas que irán en aumento durante las próximas semanas, según las previsiones de Verges.

Asimismo, en breve a la oficina de Vielha empezarán a llegar personas en busca de empleo. "Ahora vendrá la gente que ha trabajado en

A.I.

Resultados de la cerca d'ofertes de feina (filtrar, missatges...)

http://www.oficinatreball.net/socweb/opencms/socweb/ca/etapes/cerca_feina/resultats_treball.jsp

Começar con Firefox | ELPAÍS | El diari... | ayuntamiento de Vielha | Google | www.elmundo.es/ | www.diariodelatorta... | El Confidencial Digital | Diario del AltoAragón | elmundo.es. Lider mundial de Inf... | Lecciones de arte y decoración: | Resultats de la cerca d'ofertes de...

INFORMACIÓ INSTITUCIONAL | SUPORT A LES PERSONES | SUPORT A LES EMPRESSES | DESenvolupament LOCAL | SERVEIS PERSONALS | EINES

Vols cercar ocupació?

Paràula clau

Provincia

Catalunya

Ciutat

Sector professional

Catalunya

Municipal

Cercar

Hi ha 2861 ofertes d'ocupació i 3056 cursos de formació

Yoltemos la cerca? Fes clic directament a l'últim enllaç.

Per poder presentar la veritat quantitat de les inscripcions a demanda d'Oficina d'Ocupació de Catalunya. Per a fer la inserció, adreça't a l'Oficina d'Ocupació que es corresponi amb el vostre domicili (elximunt.cat/ocupacio).

S'han trobat 18 ofertes d'ocupació de les 2861 disponibles.

OFERTA	VACANTS	MUNICIPI	DATA LÍMIT
AJUDA D'ESTACIÓ			
Turisme i hostaleria (10 ofertes)	2	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
Transports i comunicacions (3 ofertes)			15/1/06 (en 20 dies)
Administració i oficina (2 ofertes)			15/1/06 (en 18 dies)
Comerç (1 oferta)			15/1/06 (en 20 dies)
Edificació i construccions (1 oferta)			15/1/06 (en 20 dies)
Oficina d'ocupació			
Municipal			
NAUT ARAN (15 ofertes)			
Vielha e Míner (3 ofertes)			
CAMBRIL, EN GENERAL	2	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
CAMBRIL, EN GENERAL	1	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
CAMBRERA DE PISOS (HOSTALERIA)	5	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
CAMBRERA DE PISOS (HOSTALERIA)	2	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
CONDUCTOR D'AUTOBUS, EN GENERAL	2	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)
CONDUCTOR DE CAMIÓ, EN GENERAL	1	NAUT ARAN	15/1/06 (en 20 dies)

El portal de la Oficina de Treball en internet ya recoge algunas ofertas.

la costa durante el verano y otoño, y que en invierno sube a trabajar al valle", explica.

El objetivo de la Oficina de Treball es encontrar el equilibrio entre la oferta y la demanda utilizando todas las herramientas posibles. A ellas se ha incor-

porado con fuerza las nuevas tecnologías y, de hecho, el portal de internet se ha convertido en un fiel aliado, tanto de empresarios como de trabajadores. Por ahora, en la página www.oficinatreball.net se pueden consultar una docena

de ofertas, a las que previamente se sumarán otras en las próximas semanas. El 26 de noviembre Baqueira abre sus puertas y todos los sectores de la Val d'Aran quieren estar preparados para la temporada.

A.I.

otrasnoticias

CONSELH Y AGÈNCIA DETH COMÈRC
**Llamamiento
al reciclaje**

La dinamización comercial es una de las principales prioridades de la Agència deth Comèrc d'Aran, organismo que agrupa a unos noventa establecimientos araneses. El Consell Generau d'Aran y la Agència deth Comèrc d'Aran se han dirigido a todas esas empresas solicitando su colaboración en las tareas de reciclaje de los cartones y otros desechos voluminosos.

El objetivo, según se recoge en la misiva enviada por el síndic d'Aran, Carlos Barrera, y la responsable de la Agència deth Comèrc d'Aran, Anna Díaz Morelló, es "colaborar todos para que tanto los habitantes de la Val d'Aran como todos aquellos que nos visiten encuentren unas calles limpias por las

que sea un placer pasearse y visitar los pueblos y comercios del Aran".

En la carta se mencionan también los actuales 'puntos de reciclaje' y depósitos de desechos que se localizan en la Val d'Aran, así como sus horarios. El Depòsit de Dèishes de Vielha, situado en la N-230 al lado de la depuradora permanece abierto de 9 a 13 horas por las mañanas y de 16 a 19 por las tardes, los jueves y domingos está cerrado. El de Bossòst, se localiza en el km. 180 de la N-230, está operativo de 8 a 13 y de 14.30 a 19.30, los sábados abre sólo por la mañana y los domingos está cerrado. Y, finalmente, el de Gessa está situado en la pista forestal de Montromies.

A.I.

CONVENIO CONSELH-CANEJAN

**Refugio
de 'Era Honeria'**

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, y el alcalde de Canejan, Juan Carlos Lastera, firmaron a principios de octubre un convenio de colaboración para la gestión y uso del refugio de 'Era Honeria', en el que el Consell Generau ha invertido 131.310,48 euros en el periodo 2000-05.

Según el convenio, el Consell ha aprobado un reglamento de uso y funcionamiento de los Refugios d'Aran, una red en la que ya se incluye el de 'Era Honeria'. Además, el Ajuntament de Canejan se compromete a autorizar las obras de reforma para habilitar el inmueble como refugio de montaña, mientras que el Consell se hará cargo de las partidas para el mantenimiento y reparación del inmueble.

El convenio tiene una

duración indefinida y el Ajuntament de Canejan se compromete a utilizar las prerrogativas que tiene atribuidas antes de 10 años. Si lo hiciera, deberá abonar al Consell las cantidades invertidas en la reparación y adecuación del refugio.

Hasta el momento, el Consell Generau d'Aran ha invertido un total de 131.310,48 euros en el Refugio de 'Era Honeria' en el periodo 2000-05. En el año 2000 invirtió 27.516,97 euros en la primera fase rehabilitación y ampliación del refugio, mientras que el presupuesto destinado a la segunda fase ascendió a 84.141,68 euros en 2001. Asimismo, ese año se invirtieron 19.651,82 euros en la electrificación del refugio.

A.I.

Noves instalacions
al teu servei
sports Yeti
VENDA, TALLER I LLOGUER
D'ESQUIS I RAQUETES
tot per a La Muntanya
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)

EN EL CUATRIENIO 2004-08 SE INVERTIRÁ MÁS DE UN MILLÓN Y MEDIO DE EUROS

Inversiones del PUOS en Vielha y sus pedanías

El coste de las obras que se han realizado, están en ejecución o se acometerán a lo largo de 2007 en Vielha y sus pedanías asciende a más de un millón y medio de euros, concretamente 1.543.454,35. Estas actuaciones están incluidas en el PUOS, el Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya, para el cuadriénio 2004-08, y cuentan también con financiación de las entidades municipales descentralizadas y del Ajuntament de Vielha.

En **Vielha capital**, han sido varias las obras previstas y realizadas. En 2004 se acometió el aislamiento de la Biblioteca de la capital aranesa -5.469,56 euros-. En el ejercicio siguiente se realizaron los trabajos de urbanización de la calle Irissa -obras que se han prolongado también durante el ejercicio 2006- por un importe de 210.555,84 euros.

En 2004, se realizó la urbanización integral de la calle Major de la EMD de **Betren**, con un presupuesto de 109.532,68 euros. A 12.945,57 euros ascendió la primera fase del arreglo de la carretera de



En Gausac se acomete las obras de la calle Major.

Casarilh, perteneciente a la EMD **Escunhau-Casarilh**.

En 2005, se acometió la primera fase de la urbanización de la Plaça Nova de **Casau** por un importe de 61.565,84 euros. La segunda fase se ha acometido en 2006 y cuenta con un presupuesto de 102.750,21 euros.

En el presente ejercicio son muchas las actuaciones en licitación o ejecución. Así, se ha

acometido la primera fase de la urbanización de la calle Major de la EMD de **Gausac** -con 65.983,12 euros de presupuesto-, que tendrá continuación con la segunda -prevista para 2007- para la que se han destinado 159.400,41 euros. Se ejecutó la primera fase de la urbanización de la calle Sant Esteve de **Montcorbau** -por un importe de 64.740,76 euros- y

A.I.



Los terrenos están situados en Arties.

PARA INFRAESTRUCTURAS DEPORTIVAS
Naut Aran compra terrenos a Endesa

El Ajuntament de Naut Aran ha adquirido un terreno de unos 15.000 metros cuadrados a Endesa con el fin de destinarlos a equipamientos, en concreto a un uso deportivo, según confirma el alcalde del municipio aranes, Víctor León.

Los terrenos están situados en la entidad municipal descentralizada de Arties, población que ya dispone de un polideportivo que registra un gran uso pese a contar con el hándicap de ser descubierta. El objetivo del equipo de

gobierno de Víctor León es destinar ese terreno a construir un nuevo polideportivo cubierto en Arties, una infraestructura deportiva en la que también se plantearía construir pistas de tenis y aparcamientos.

"El municipio de Naut Aran es una zona grande de montaña, pero tenemos pocos terrenos urbanizables", explica Víctor León que recuerda que en Salardú se podrán hacer viviendas de protección oficial gracias a unos terrenos que hace ya varios años adquirió la corpora-

ción municipal. Lo importante es tener los terrenos".

No son los únicos proyectos que tiene actualmente el Ajuntament de Naut Aran. En lo deportivo, el comienzo de

la primera fase de las obras del campo de fútbol está sólo a la espera del pertinente permiso de Urbanismo, un visto bueno que se espera en diciembre.

A.I.

ALBERGUE ERA LANA
973 64 83 28
659 57 29 27
Cocina Casera
Huerto propio
Abierto todo el año
eralanal@hotmail.com
www.albergueeralana.net
Camin Relau s/n - Ctra. N-230 Km. 175 - 25551 ERA BORDETA

ERA HÒNT
PRESENTS E JÒIES DE DESENH
RIU E AUNÓS
Pepita Aunós Fernández
Telf. 609 34 43 03
Avda. Pas d'Arro, 1
Telf. 973 64 26 21 25530 VIELHA - Val d'Aran

sports Yeti
VENDA, TALLER I LLOGUER
D'ESQUIS I RAQUETES
tot per a La Muntanya
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)

PIETAT, 73 - 25550 BOSSÒST
VAL D'ARAN (LLEIDA)
TEL. 973 647 326
Restaurant Assumpta
¡FELICES FIESTAS!

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.
Venta y
montaje de
casas de
madera
Reparación de
cubiertas en
tejados de
pizarra
Construcción
cubiertas en
general
pizarra
Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

CASA BENY - BAR TIMBRE
Carretera de Baqueira 2
Tfn: 676 530 690
25599 ARTIES
VAL DE ARAN

Er Aran sociau

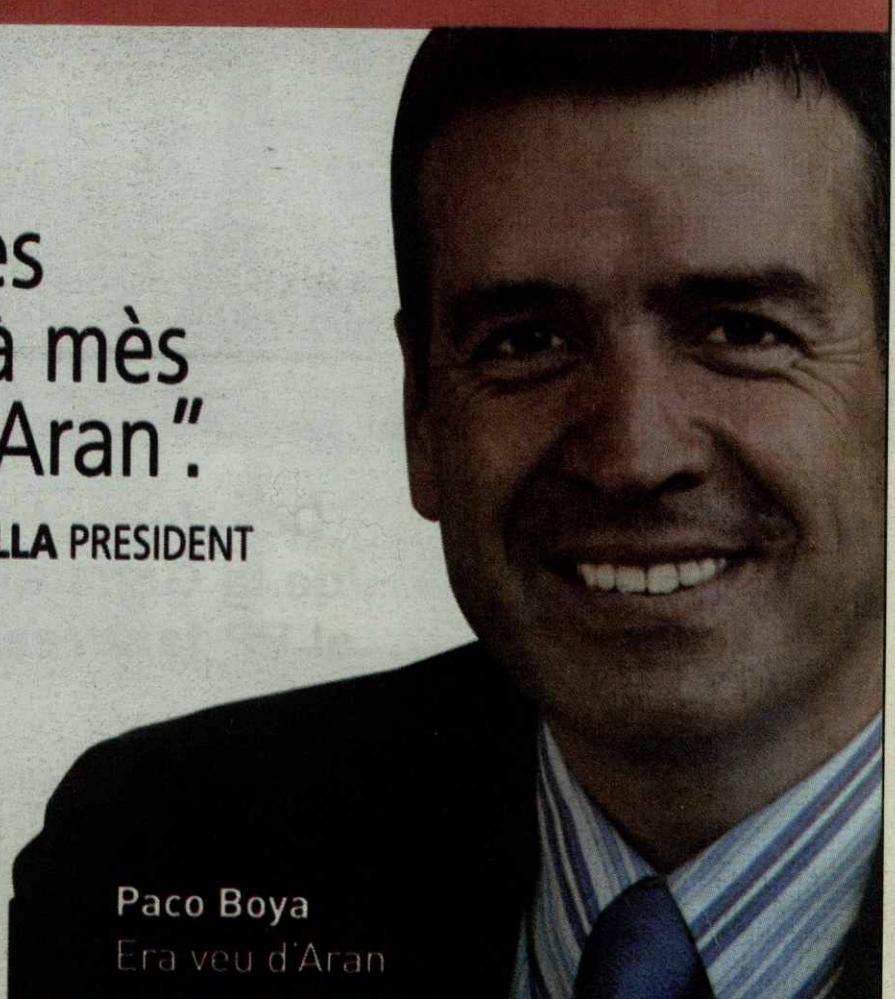
Un compromés fòrt tà resòler es besonhs des aranesi

- Melhoraram integraument era N-230
- Bastiram eth nau IES e era escòla d'ostalaria
- Ajudaram as familhes, as joeni e ara gent grana
- Bastiram 200 viuendes de proteccioñ oficial
- Seguiram invertint en accèssi as nuclèus urbans
- Invertiram 1.000 milions d'èuros en torisme en conjunt de Catalunya

Es socialistes son era unica garantia entà qu'eth país d'Aran
sigue representat en Catalunya



Òc
a Quim
Llena



“Arrés
harà mès
per Aran”
MONTILLA PRESIDENT

PSC

la Catalunya social

Paco Boya
Era veu d'Aran

Es nòsti 22 compromesi en

www.joaquimllena.cat

CEIP GARONA



CEIP GARONA



EL CEIP GARONA, EN UN MINICONGRESO EN BARCELONA

Salud y hábitos de vida

Un grupo de quince alumnos de sexto curso de Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha participaron a finales de septiembre en el Minicongreso de Salud y Hábitos de Vida Saludable celebrado en Barcelona, en el marco del Congreso Mundial de Salud y Nutrición.

Los alumnos participaron en los talleres preparados con el fin de aprender diversos

aspectos básicos de un correcto desayuno: zumos naturales, frutas, lácteos, proteínas... con el fin de nutrirse bien. Los escolares araneses expusieron un decálogo de salud, conclusión final del trabajo realizado previamente en las aulas.

El trabajo realizado por el CEIP Garona dentro de la Red Europea de Escuelas Promotoras de Salud le permitió ser uno de los trece centros esco-

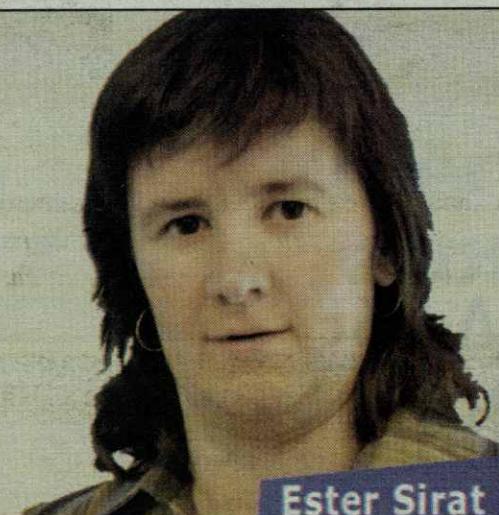
lares de toda Cataluña seleccionados para participar en este Minicongreso.

Además, uno de los puntos del decálogo que había elaborado el CEIP Garona para este evento ha sido seleccionado para ser enviado a la Organización Mundial de la Salud (OMS) con el fin de que tenga difusión. El lema seleccionado es: "Si almuerzas bien cada día no te faltará la energía".

CEIP GARONA



Jordi Montanya



Ester Sirat

L'1 de novembre

VOTA
PARTIT
POPULAR

Un nou govern
per Catalunya

a la Vall d'Aran,
que guanyi el
sentit comú

Des del govern de la Generalitat el PP farà realitat

- el túnel de la Bonaigua
- l'ampliació de places geriàtriques en un 40 per cent de les ja disponibles i projectades
- la millora de la xarxa viària



El rincón del lector

por Noemí L. Labara



El fugitivo de Corinto

AUTORA: Caroline Lawrence
EDITORIAL: Salamandra
COLECCIÓN: Misterios Romanos
222 páginas

Nueva entrega de las aventuras de Flavia Gemina y sus amigos Nubia, Jontán y Lupo. En esta ocasión, el preceptor de Flavia es acusado de cometer un terrible delito.

Es el comienzo de un apasionante relato detectivesco que, además, introduce a los más jóvenes en cómo era la vida en la antigua Roma.



Halloween... ¡qué miedo!

EDITORIAL: Destino
COLECCIÓN: Geronimo Stilton
122 páginas

Geronimo Stilton es ya un viejo conocido de los jóvenes lectores.

En esta ocasión, este peculiar ratón conoce a Tenebrosa Tenebrax, una fascinante ratoncita que vive en un cementerio y conduce un coche fúnebre...

Noche de fantasmas

AUTOR e
ILUSTRADOR: Chris Mould
EDITORIAL: Timun Mas
94 páginas

Hola, forastero,
¿te has perdido?

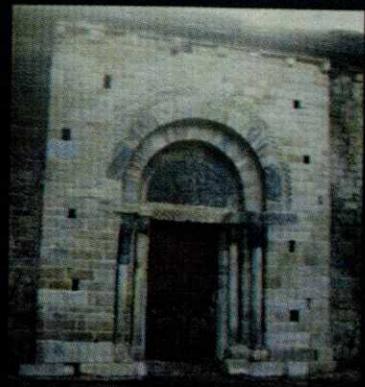
Ese es el preámbulo de este volumen que reúne diez escalofriantes historias de fantasmas originales de Chris Mould, que también ha adaptado algunas narraciones de Washington Irving y Edgard Allan Poe.

¿Te atreves a abrir este libro?



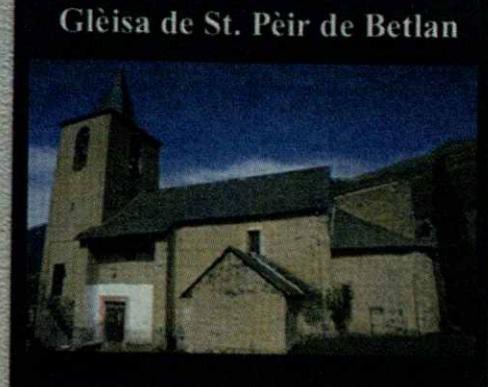
INTERVENCIONS EN PATRIMÒNI CULTURAU 2006

Glèisa Mair de Diu dera
Purificacion de Bossòst



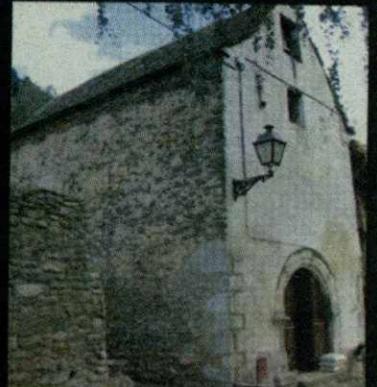
Limpiesa e assolidament des portades
romàniques. Restauracion-assolidament
des pòrtes de husta. Limpiesa interiora
campanau e barrament entas coloms.

Glèisa de St. Pèir de Betlan



Adequacion der accès entath recinte.
Plaçament de pòrtes naues en campanau
e graners. Renovacion des losats.

Capèla deth Rosèr
de Mont



Drenatge exterior entà evitar umitats
e reparacion tet.

Glèisa de Sant Julian
de Garòs



Assolidament tor campanau e
limpiesa interiora.

Glèisa de Sant Fèlix
de Baguerque



subvencion 50% entara limpiesa
e reabilitacion murs interiors e vòuta.

Rota Romanica d'Aran



Senhalizacion, comunicacion e formacion
de guides entara Rota Romanica d'Aran.

Sant Joan d'Arties



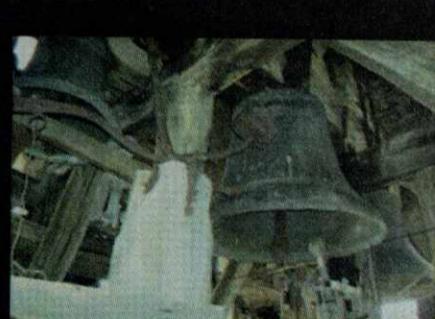
Adequacion dera installacion electrica e
acondicionament mieiambientau coma
sala d'exposicions.

Castèthleon (Es Bòrdes)



3au. campanha d'intervencion
arqueologica.

Campanaus dera Val d'Aran



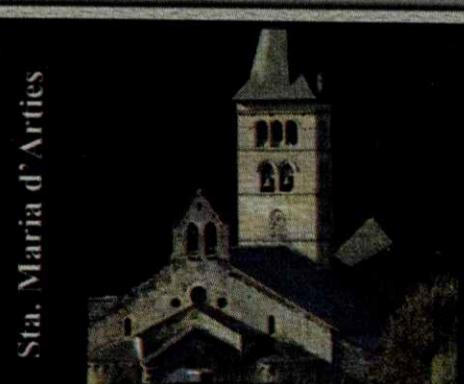
Estudi sus es campanes e es
campanaus dera Val d'Aran.

Sta. Maria d'Arties



Projecte de renovacion dera
lluminacion exteriora.

Sta. Maria d'Arties



Projecte d'assolidament-restauracion
dera façada èst.

Mòla de Betren



Projecte de reabilitacion arquitectonic
e projecte museologic.

Musèu dera Val d'Aran



Projecte d'ampliacion e reforma deth
Musèu dera Val d'Aran e projecte
museologic.

Glèisa de Sta. Maria de
Vilamòs



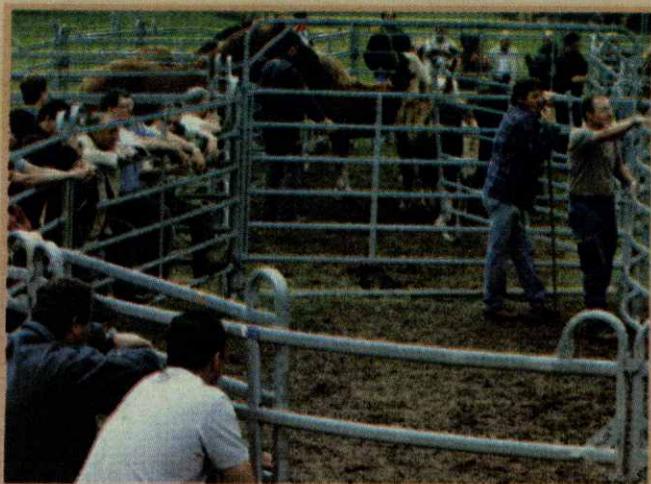
Elaboracion de projecte
d'lluminacion interiora.

Glèisa de St. Félix
de Vilac



Elaboracion d'avantprojecte de
Musèu d'Art Sacre.

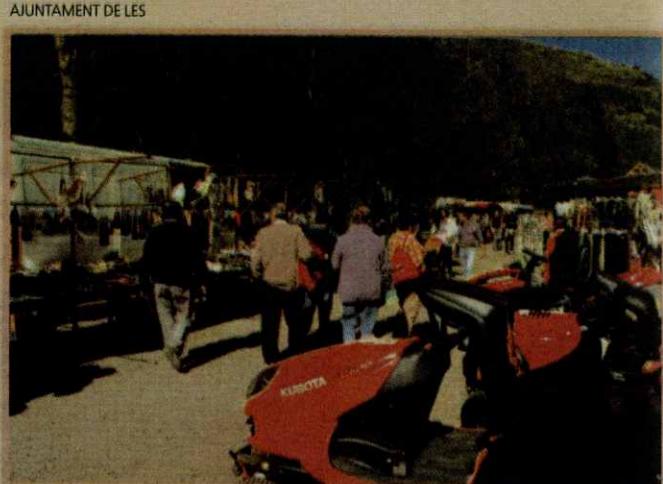
A.I.



AJUNTAMENT DE LES



AJUNTAMENT DE LES



CERTÁMENES EN SALARDÚ, BOSSÒST, LES Y VIELHA

Ferias de otoño en Aran

En la Val d'Aran, octubre es el mes de las ferias ganaderas que registraron una gran afluencia de público interesado tanto en las cabezas de ganado que se exponían en los diferentes certámenes, como en el gran número de puestos o paradas que participan en los mercadillos que completan la jornada.

Tras el cambio de fechas del año pasado, Salardú abrió el calendario ferial. Y lo hizo con un certamen que se prolongó durante dos días, aunque los ganaderos del Naut

Aran son partidarios de recuperar en 2007 su fecha tradicional, el 7 de octubre.

Bossòst tomó el relevo con su tradicional feria el 5 de octubre y cedió el testigo a otra localidad del Baish Aran. Les aprovechó que el 6 –su fecha tradicional- caía en viernes para prolongar los actos también al sábado y las cifras corroboraron el éxito de convocatoria.

Según las estimaciones municipales, cerca de 5.000 personas visitaron Les durante la Fira de Bestiar, acompañada por más de 200 paradas de productos diversos, desde ropa a zapatos, pasando por alimentación, artesanía... La respuesta de público fue impresionante y más de un millar de personas participaron en el desayuno popular organizado por Supermercado Boya. No obstante, la lluvia deslució la segunda jornada de la Fira.

Y, finalmente, Vielha cerró el calendario ferial ganadero de 2006, con un certamen que estuvo especialmente concurrido dado que coincidió con domingo, circunstancia que posibilitó la llegada de muchos visitantes.

AJUNTAMENT DE LES

peluquería
Carmen Sicart

C/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléf. 973 64 07 40

su publicidad aquí
902 333 134



Los araneses están muy sensibilizados con la donación de sangre.

Gran aceptación de la Campaña de Donación de Sangre en Aran

Un año más, la sociedad aranesa se volcó en la Campaña de Donación de Sangre organizada por la Asociación de Donantes de Sangre Val d'Aran.

En la última jornada, celebrada el pasado 17 de octubre, alrededor de 250 personas acudieron a la Sala Polivalente de Vielha para donar su sangre. Esta circunstancia permitió que los responsables del Banco de Sangre de Lleida recogieran más de 110 litros

del preciado elemento. La respuesta de los araneses fue muy buena pese a que, por motivos de organización, no pudo realizarse una donación en el Baish Aran como se hacía habitualmente hasta ahora.

De esta forma, la Val d'Aran continúa entre los territorios con más alto índice de donaciones de sangre, con un índice del 58,9 donaciones por mil habitantes.

A.I.

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

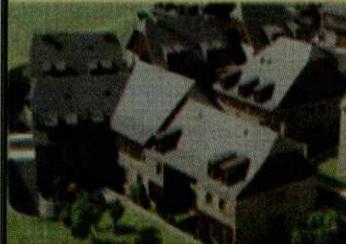
la nana

mamás y juguetes

Liliana Duran Santos

Av. Pas d'Arro, 27, botiga C • Tel. 973 64 28 39
Vielha - Val d'Aran

Casas Aranesas



Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Últimas cinco viviendas exclusivas
Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • www.casasaranesas.net
Tel: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42

VAL DES DOCI
AV. GARAONA, 82/VIELHA
Artesano en Especialidades desde 1964
PANADERIA PASTISERIA SALÓN DE TÉ
Tel. 973 64 13 64

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES
EL NIÑO
CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS
G. DETH ROSER, II - 25530 VIELHA
TEL. 973 64 13 06

PERRUQUERIA MERCE
MERCE CONSUL ESTRIDA
Sant Andreu, 6 Tel. 973 64 57 49 SALARDÚ-Lleida



"Pacte entà Aran" signat per Artur Mas damb aguesti compromisi:

- ✓ Naua lei d'Aran en tèrme maximon des pròplèus dus ans.
- ✓ Supòrt legislatiu e reglamentari ar aranés coma lengua pròpria d'Aran e oficiau en Catalonha.
- ✓ L'Aran non se vincularà pas territoriaument e administratiuament damb er Alt Pirineu.
- ✓ Reconeishement ath Conselh Generau coma ens per mejan deth quau participe ena iniciatiua legislatiu.
- ✓ Milhor finançament e traspàs de competéncies pendents ath Conselh Generau.
- ✓ Competéncies exclusiues deth Conselh Generau d'Aran en matèria d'ordenacion deth territòri, deth paisatge e d'urbanisme.
- ✓ Creacion d'ua comission mixta entà velhar perh compliment d'aguest programa polític.

Auti compromisi electoraus:

- ✓ Josep Grau anonièc a ARAN eth compromís de CiU de retirar era prepausa d'ampliacion deth Parc Nacionau d'Aigüestortes.

Benvoludi electors.

Totí sabetz que sò eth Sindic d'Aran, mès vos adreci aguest escrit pera mia responsabilitat política ath partit Convergència Democrática Aranesa (CDA) e pr'amor formi part dera lista electora de Convergència i Unió (CiU) entath Parlament de Catalonha.

D'ua manèra voluda jo sò barrant era lista dera candidatura pera nòsta circonscripcion electora, d'aguestes importantes eleccions. Ei un lòc d'autor e simbolic de supòrt a tota ua equipa e a tota ua politica que se harà en Catalonha e que tanben ei pensada entà Aran.

Hège fòrça temps qu'Áran enes suas institucions, es suas competéncies, es suas inversions e enes sòns programes compartits damb era administracion catalana, non s'auie vista tant intervenguda e tan sectariament marginada coma en periode deth govèrn Tripartit liderat pes socialistes ena Generalitat de Catalonha.

Per açò, auem de besonh un govèrn solidari que comprenge era nòsta singularitat nacionau, coma eri cerquen era sua; auem de besonh qu'aguestes eleccions tath Parlament de Catalonha, era candidatura de CiU damb eth lideratge d'Artur Mas guanhe de forma majoritària.

Se Catalonha auance, Aran tanben ne ges amplament beneficiada. Per açò era victòria de Mas a d'èster suficientament grana entà governar en majoria e aplicar un vigorós programa de defenuda deth territòri e de defenuda d'un ample benestar sense sectarisme politic.

Vos demani eth vòt entà CiU, entath sòn candidat Josep Grau ara nòsta circonscripcion: manèra utila de hèr costat a Artur Mas coma pròplèu President de Catalonha e hèr ua realitat eth Pacte per Aran.

Carlos Barrera, Secretari Generau Convergència Democrática Aranesa

Artur Mas. President

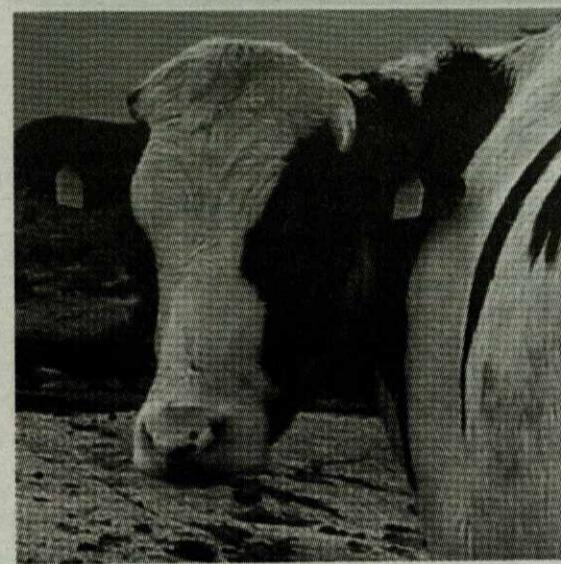
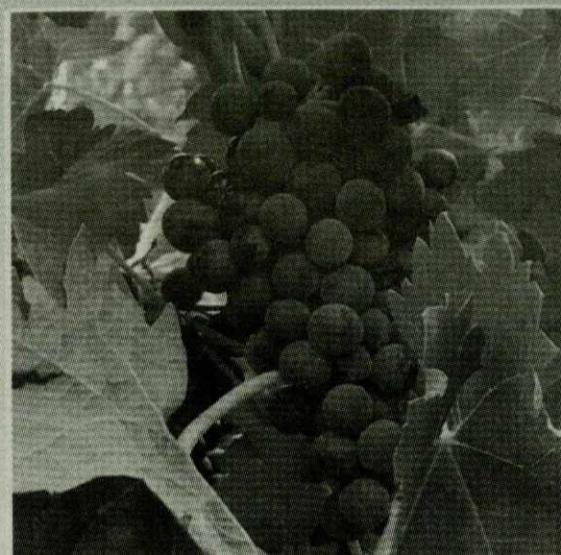
Vota



www.ciu.cat



NO PERDIS TOT
ALLÒ PER QUÈ
HAS LLUITAT



El 2005 hem fet 25 anys

i creiem que hem fet una cosa encara més
important...

El 2005:

Més de 430.000 assegurats.

Més de 775.000 sinistres tramitats.

Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir
avançant amb tu.

AGROSEGURÓ
LABRANDO FUTURO



 Generalitat
de Catalunya

PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CÍA. ANMA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. CÍA. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑÍA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

LOS ARANESSES HAN GANADO LOS DOS PRIMEROS PARTIDOS DE LIGA

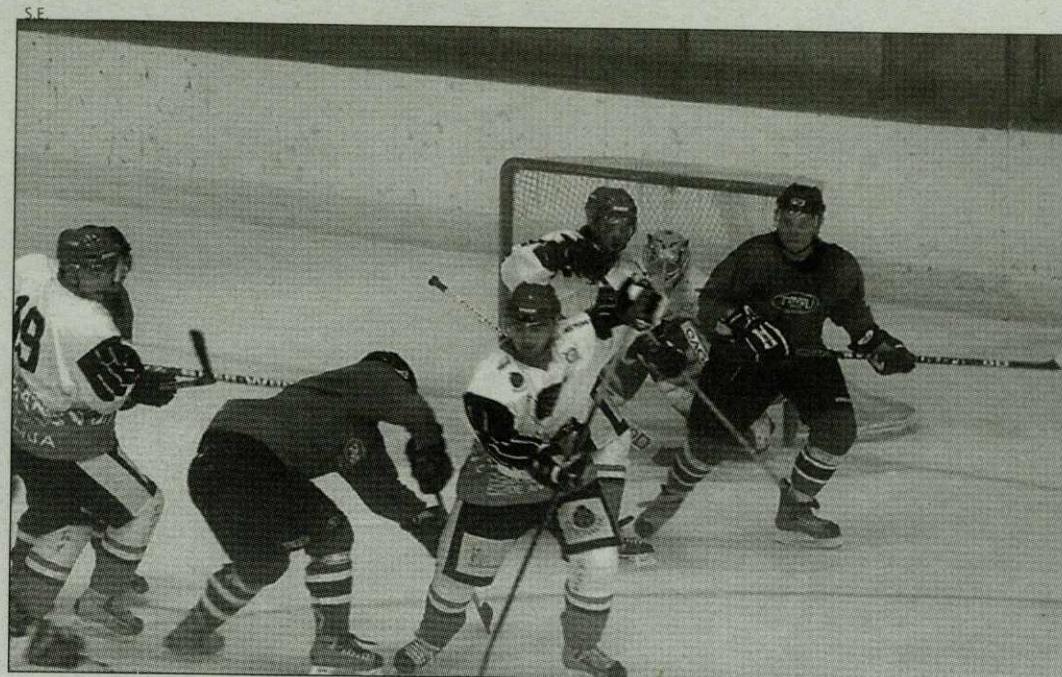
Gran inicio de temporada del Hockey Val d'Aran

El Hockey Club Gèu Vielha-Val d'Aran ha tenido un buen comienzo de temporada, a tenor de los resultados cosechados en los primeros partidos de la Liga Nacional de hockey sobre hielo.

Dos victorias y una derrota es el bagaje de los jugadores araneses una vez disputadas las cuatro primeras jornadas ligueras. El club que preside Jaume Castell tuvo un espectacular inicio de Liga, venciendo a domicilio al Horcona CH Jaca por un claro 3-7, y repitió victoria en la segunda jornada en la cancha del FC Barcelona, 3-6. Ambos resultados hicieron que el HCG Vielha fuera líder de la Liga las dos primeras jornadas ligueras.

El tercer encuentro, duelo pirenaico entre Vielha y Puigcerdà, que debía disputarse en la cancha ceretana fue aplazado. Y en el cuarto, se jugó en la pista del Txuri Urdiñ tras el acuerdo alcanzado entre ambos equipos para cambiar el orden de juego, un choque en el que los donostiarras rompieron la racha victoriosa del Vielha al vencer por 6-4.

Tras la cuarta jornada de



Los araneses comenzaron la temporada ganando en la pista del Jaca.

Liga, el CG Puigcerdà lidera la clasificación con pleno de victorias y 6 puntos, los mismos que el Horcona CH Jaca, en su caso tres victorias y una derrota –la encajada ante el Vielha-. El HCG Vielha-Val d'Aran es tercero con 4 puntos, 15 goles a favor y 11 en contra.

Varios jugadores del HCG

Vielha-Val d'Aran están situados entre los quince mejores goleadores de la temporada, un ranking que encabeza Carsky Liman, del CG Puigcerdà, con 11 puntos. Por lo que respecta a los araneses, el mejor clasificado es Iñaki Salegui, en décima posición con 5 puntos -4 goles y 1 ayuda-. Duodécimo

es Roman Jasko, también con 5 puntos -3 goles y 2 ayudas-, los mismos guarismos que su compañero Pavol Frano, décimo tercero. Más alejados están Jaume Castell, Igor Zemchenko y Marc Bosom, con 3 puntos; y con 1 figuran Milam Palitka y Yanne Heiska.

A.I.

Escuela de Fútbol, espíritu de formación

Más de un centenar de niños han iniciado una nueva temporada en la Escuela de Fútbol dera Val d'Aran. El organismo que coordina Juan José Crespo reúne a deportistas de categorías prebenjamín -nacidos en 2000- a infantil -nacidos en 1993-, además de benjamines y alevines.

Los araneses no han tenido un buen comienzo de temporada y sólo han ganado uno de los nueve partidos jugados. Su responsable, Juan José Crespo, quita hierro a esta situación. "El comienzo de esta temporada está siendo poco convin-

cente en cuanto a resultados, pero muy provechoso y esperanzador en cuanto a la formación permanente que tiene como objetivo el equipo técnico", afirma.

Crespo reconoce que "es difícil contrarrestar la obsesión por el triunfo y ensalzamiento de los números uno que los medios realizan mediante un sinfín de tópicos". Los responsables de la EF Val d'Aran lo intentan a través de una 'Carta de los derechos del niño en la práctica del fútbol' que, entre otros, reconoce el derecho "a jugar como un niño y a no ser

tratado como un adulto", "a poder ser creativo e intuitivo y a realizar sus propias experiencias"; "a ser tratado con dignidad tanto por el monitor como por los adversarios y compañeros", "a jugar con jóvenes de su edad" y, sobre todo, "a no ganar".

El coordinador de la Escuela confiesa que "a todos nos gusta ver la cara de un niño después de ganar un partido, pero si recapacitamos un poco nos daremos cuenta de que el camino del éxito incluye bastantes 'pequeños fracasos'".

A.I.



Los equipos de la EFVA mantienen la ilusión a pesar de los resultados.

Maria ha sido apadrinada hoy...
¡Gracias!

Miles de Niños esperan esta oportunidad.
¿nos Ayudas?

www.ayudaenaccion.org

Sol y Nieve
Supermercado
Jordi y Núria (Val d'Aran)

Tel. 973 64 50 13
Tel. 609 74 76 13

Manos Unidas
SI QUIERES LA PAZ, RECHAZA LA VIOLENCIA

Calzados
Labrid
S. Jaime, 25
Tel. 973 64 80 17
LES (Lleida)

50 ANIVERSARIO
1948-1998

otrasnoticias

CIEN NIÑOS EN LA ESCUELA

El patinaje va cada día a más

El patinaje artístico sobre hielo es un valor en alza en la Val d'Aran. Así se desprende del gran número de niños y jóvenes que este año se han apuntado a la Escuela de Patinaje del Palai de Gèu de Vielha.

Son un centenar de niños de todas las edades, de los que una treintena integran el

Club Espòrts de Gèu dera Val d'Aran, CEGVA.

Precisamente, dos patinadores del CEGVA están realizando los test para poder competir en Campeonatos de España. Además, una representación aranesa acudirá al Open de Aragón en la pista de Jaca.

A.I.

I MARCHA POPULAR, ESTE INVIERNO

A Mongarri en raquetas de nieve

ción de la prueba.

La idea inicial es organizar una actividad lúdica, que combine salud y medio ambiente aprovechando el incremento registrado en el alquiler de raquetas de nieve, material que permite desplazarse sobre la nieve a personas que no sepan, no puedan o, simplemente, no deseen esquiar.

A.I.


teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDIES (ES BÒRDIES)	973 640 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESCÀI BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGENCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com


horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDIES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒST	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA

amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI				20.24
	5.47	6.16	13.47	TÚNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal) - 6 Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal)

A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concesió V-2078-1

OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23.20	11:30
	12:00
Vigo	Pontevedra
7:00	7:30
	20:15

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

Más información:

ALSINA GRAELLS

www.alsinagraells.com

tels.:

VIELHA: 676 817 776

LLEIDA: 973 271 470

BARCELONA: 93 265 65 92

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ**AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN**

amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida Barcelona
3,50 H	

agenda cultural • noviembre

►► 2 de noviembre

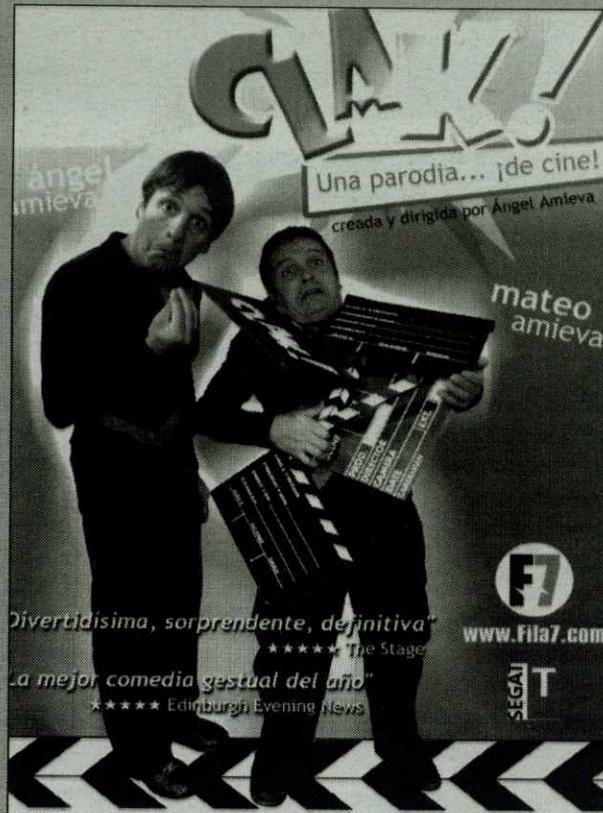
"Clak!... Una parodia de cine", broche final a la temporada de teatro en Aran

"Clak!... Una parodia de cine" es el título de la representación que el próximo 2 de noviembre pondrá el broche final a una nueva temporada teatral en la VAI d'Aran.

La iniciativa que hace un par de años puso en marcha la asociación Aran Teatro se ha consolidado gracias al respaldo del público aranés, que ha recibido con ganas esta oferta teatral.

Para poner el broche final a la campaña 2006, Aran Teatro ha elegido una obra que ha recibido el segundo premio del público en la Feria de Teatro de Tárrega 2006 y que durante el último mes ha estado en cartel en el Teatre Club Capitol de Barcelona. Las críticas han sido muy favorables y a buen seguro será un buen cierre para la programación teatral aranesa.

"Clak!... Una parodia de cine" ha sido creada y dirigida por Ángel Amieva que, además, también es uno de los intérpretes junto a Mateo Amieva.



►► Hasta 9 de noviembre

"Lleida, mosaïc d'auviatges"

La Glèisa de Sant Joan d'Arties acogerá hasta el próximo 9 de noviembre la exposición 'Lleida, mosaïc d'auviatges', coordinada por Joan Arjona Sales, jefe del Departamento de Ciències d'era Educació del Institut d'Estudis Ilerdencs.

►► 24-26 de noviembre

Sportnature 2006 en Barbastro

El Centro de Congresos y Exposiciones de Barbastro acogerá del 24 al 26 de noviembre el I Salón de la Montaña, Deporte y Naturaleza, una cita que se completa con unas Jornadas Técnicas en las que intervendrán representantes de la Val d'Aran, además de ex-corredores como Fernando Escartín o Abraham Olano, periodistas como Juan Manuel Gozalo o Fernando Soria, y especialistas como el doctor Morandeira o Cecilia Rodríguez, del Consejo Superior de Deportes. Jaca 2007 o la Marcha Cicloturista Quebrantahuesos también serán protagonistas.

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



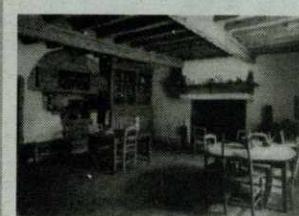
museos para visitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

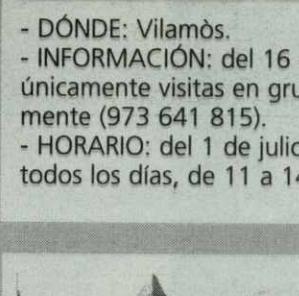
interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet



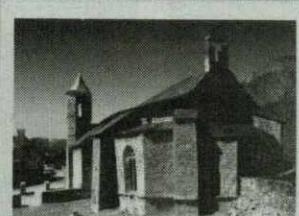
- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

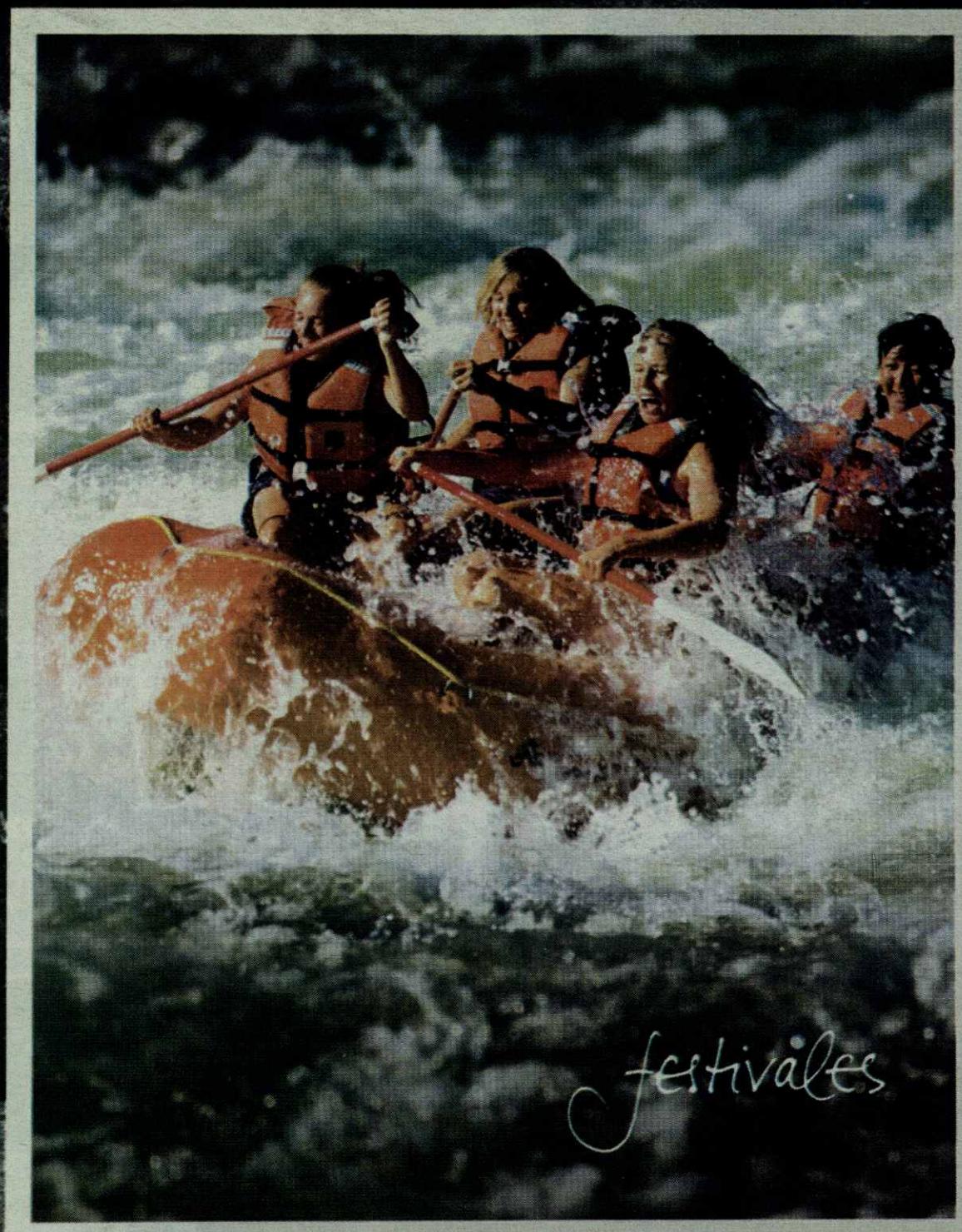


webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net



Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con sus fiestas populares, espectáculos que nos enseñan tradiciones ancestrales y festivales musicales de gran prestigio a lo largo de todo el año. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, turismo verde, rural, hoteles con encanto y espléndida gastronomía, Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.



www.huescalamagia.es

HUESCA
LA MAGIA